

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz miał w swojej torbie odważnika i odważnika, większego i mniejszego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz miał w swojej torbie dwojakich odważników, większego i mniejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz miał w swym worku dwojakich odważników, większego i mniejszego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziesz miał w worku twoim różnych gwichtów, większego i mniejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz miał w worku różnych gwichtów: większego i mniejszego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz miał w torbie podwójnego ciężarka: cięższego i lżejszego;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz miał w swojej torbie dwojakich odważników, większego i mniejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz miał w swoim worku dwóch ciężarków: większego i mniejszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz miał w torbie dwojakich odważników: większego i mniejszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz miał w torbie dwojakich odważników, większego i mniejszego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziesz trzymał w swojej torbie [dwóch na pozór jednakowych] odważników, [z których jednak] jeden jest większy, a drugi mniejszy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В твоєму мішку не буде важки і важки, великої чи малої.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie miej w twoim worku dwojakich ciężarków – większych i mniejszych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie wolno ci mieć w mieszk dwojakich odważników, dużego i małego.

¹⁾ Zob. Pouczenia Amenemope, <x>50 25:13</x>L. Pod. zasady panowały w Mezopotamii.